



39° INCONTRO DEI CORREGIONALI ALL'ESTERO

39TH ANNUAL CONVENTION OF FRIULIANS ABROAD



Convegno:
UN FRIULI ALTRO

Testimonianze
dal mondo
a 40 anni
dal terremoto

Convention:
FRIULI OUTSIDE

Testimonials
from all over
the world on the 40th
anniversary of the
1976 earthquake

Frisanco, 30 luglio 2016
Frisanco, July 30 2016

UN FRIULI ALTRO

Testimonianze dal mondo
a 40 anni dal terremoto

“Il Friuli ringrazia e non dimentica” c'era scritto sui muri delle case terremotate nel maggio del 1976 durante i lunghi mesi della ricostruzione.

Questo opuscolo vuole essere un modo per ricordare e ringraziare per l'aiuto ricevuto dalla solidarietà internazionale.

Un sentito ringraziamento va a quanti, amministrazioni comunali, associazioni e privati cittadini hanno contribuito con le loro informazioni, foto e documenti alla sua realizzazione

FRIULI OUTSIDE

Testimonials from all over the world on the 40th anniversary of the 1976 earthquake

“Friuli thanks and does not forget” was written on the walls in May 1976 earthquake-stricken homes during the long months of reconstruction.

The intention of this booklet is to remember and to give thanks for the help received from international solidarity.

A heartfelt thanks also goes to those municipalities, associations, and private citizens, who contributed with their information, photos, and documents in its realization.

Michele Bernardon
Presidente Efasce

Michele Bernardon
President Efasce

Questa memoria non ha la pretesa di fare una ricostruzione esaustiva degli aiuti inviati in Friuli dalla solidarietà internazionale, rimandando per un maggior approfondimento alle pubblicazioni specializzate in materia.

Vuole tuttavia offrire uno spaccato degli aiuti arrivati in Friuli, in modo particolare in provincia di Pordenone, da tutto il mondo a riprova di quanto i friulani all'estero fossero rimasti legati alla loro terra di origine confermando l'amicizia e la stima che, con la loro onestà e laboriosità, avevano saputo conquistarsi nei rispettivi paesi di accoglienza.

This memorandum does not claim to be an exhaustive reconstruction of the aid that international solidarity sent to Friuli, we leave the responsibility of a thorough coverage to the specific publications which deal with this subject.

What it does want to offer is an inside view of the aid that came to Friuli, particularly in the Pordenone province, from all over the world, as further evidence of how much the Friulians abroad remained bound to their native land and most of all of the friendship and esteem, they were able to gain through their honesty and work ethics, in their respective welcoming countries.

Promptly, as the first news arrived of the



Iscrizione davanti alla scuola materna di Meduno "Scuola donata dagli emigranti italiani, dal popolo e dai governi australiani - Terremoto 1976"

Inscription at the Primary School in Meduno "The school is a gift of the Italian emigrants and of the Australian people and government. - 1976 earthquake"

All'arrivo delle prime notizie sull'immane disastro che aveva colpito il Friuli numerose associazioni ed istituzioni: Fogolars Furlans, Famee Friulane, Caritas, Croce Rossa, la Chiesa Cattolica, diverse sedi consolari, giornali locali, comita-

dreadful disaster that had struck Friuli, a great number of associations and institutions were mobilized in an unprecedented race of solidarity including, Fogolars Furlans, Famee Furlane, Caritas, Red Cross, the Catholic Church, various consulate bases, local newspapers, special newlyfor-

ti sorti ad hoc e privati cittadini si sono mobilitati in una gara di solidarietà senza precedenti.

Ognuno a modo suo provvide ad organizzare la raccolta e l'invio di materiali per far fronte alle emergenze più immediate: generi alimentari, medicinali, coperte, vestiario vario, tende e roulotte.

Con lo stesso slancio di generosità si mobilitarono prontamente anche diverse istituzioni governative di paesi amici con l'invio sia di aiuti materiali sia di cospicue somme di denaro.

Non furono da meno le associazioni sopraccitate che fin da subito organizzarono la raccolta di fondi da inviare ai paesi colpiti dal sisma sia per far fronte alle prime emergenze che per la riparazione, ristrutturazione e la costruzione di parecchi edifici pubblici e privati.

med committees and private citizens.

Everyone contributed, each in their own way, to the organization of the fundraising and to the delivery of the goods, with the goal of quickly providing the most immediate needs in the emergency: food, medicine, blankets, clothing, tents and caravans. With the same leap of generosity, different governmental institutions of the assisting countries also acted promptly, sending concrete help, along with remarkable amounts of money. The same goes for the associations already mentioned that organized the fundraising from the beginning and helped as much with the first emergencies as with the later reconstruction of both private and public buildings.



A destra: Il vicepresidente degli Stati Uniti Nelson Rockefeller con il presidente della Regione FVG Antonio Comelli
Right: The Vice President of the United States of America Nelson Rockefeller with the President of FVG Antonio Comelli

Primissimi interventi di istituzioni governative estere.

– USA: 23 milioni di dollari promessi dall'allora vicepresidente degli Stati Uniti Nelson Rockefeller, venuto in visita in Friuli il 13 maggio 1976.

First intervention of foreign governmental institutions.

– USA: 23 millions of dollars were granted by the Vice President of the United States of America Nelson Rockefeller who came to Friuli on May, 13 1976.

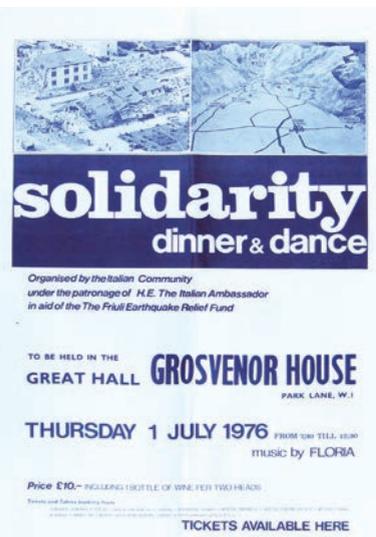
- CANADA: 3 miliardi di lire promessi dall'allora ministro federale del lavoro John Munro, venuto in visita in Friuli il 7 giugno 1976.

- CANADA: 3 billions of lire were granted by the federal Minister of Labor, John Munro who came to visit Friuli on June, 7 1976.



Casa riposo di Cavasso Nuovo - Targa ricordo
Cavasso Nuovo Senior Home Recognitionplaque

Londra - Serata danzante organizzata per raccogliere fondi a favore del Friuli
London - Dinner dance to raise funds for Friuli



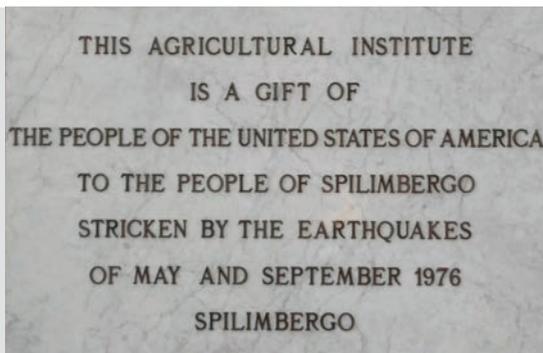
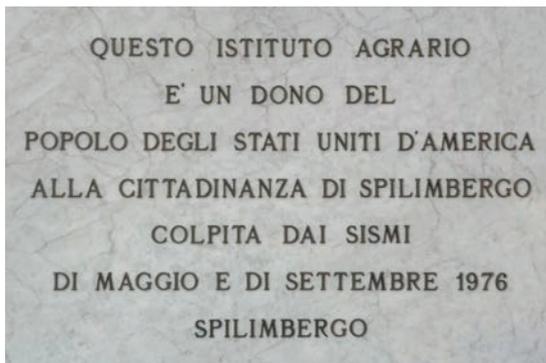
ROCKEFELLER

A riprova di quanta eco ebbe nel mondo questo evento calamitoso basti ricordare, come esempio, la venuta in Friuli, dopo appena una settimana dal sisma, del vicepresidente degli Stati Uniti, Nelson Rockefeller.

Mentre si addentrava, in mezzo alle macerie, in uno dei paesi martoriati, abbracciò, con un gesto spontaneo, una anziana terremotata e con questo gesto,

ROCKEFELLER

As a confirmation of the incredible echo that this natural disaster provoked, it must be recalled the visit, about a week after the earthquake, of Nelson Rockefeller, the then Vice President of the USA. While the Vice President delved through the debris of the battered towns, he stopped to hug an elderly woman. With this spontaneous gesture, the director at that time, of the local new-



Istituto superiore di Spilimbergo - Targhe ricordo
Spilimbergo High School Recognition plaque



Liceo scientifico di Maniago - Targhe ricordo
Maniago High School Recognition plaque

come scrisse l'allora direttore del *Messaggero Veneto*, Vittorino Meloni, "è stato come se l'America avesse abbracciato simbolicamente l'intero Friuli".

Significative le dichiarazioni rilasciate dal vicepresidente prima di ripartire dall'aeroporto di Aviano:

«Mi ha commosso l'attaccamento di questa gente alla propria terra, ammiro il loro coraggio, la forza d'animo e la loro dignità» Qualità peraltro non del tutto sconosciute per lui che aveva avuto modo di conoscere i friulani avendoli visti all'opera, come muratori e terrazzieri, nella costruzione dei grattacieli del famoso Rockefeller Centre a Manhattan.

Più che comprensibile allora la sua espressione soddisfatta nell'annunciare che il Congresso degli Stati Uniti aveva stanziato una somma pari a 21 miliardi di lire come prima trince di aiuti per la ricostruzione del Friuli.

spaper, the "Messaggero Veneto", Vittorino Meloni wrote, "It was as if all of America were symbolically giving a hug to the whole of Friuli." Most significant were the words of the VP just before embarking on his flight back to the USA in Aviano. He said that 'he was deeply moved by the feeling of attachment these people had to their native land and that he admired their courage, their human spirit and their dignity.' These qualities were not previously unknown to him, having previously had the opportunity to appreciate the dedication of the workers from Friuli at the Rockefeller Centre in



Poliambulatorio Frisanco - targa ricordo
Frisanco surgery - Recognition plaque

Manhattan, NY. It was understandable therefore, his satisfaction in announcing, that the Congress of the United States of America had allocated 21 billion lire as a first aid to rebuild Friuli.

ELENCO DEI COMUNI DESTINATARI DI AIUTI VARI.

Di seguito l'elenco (parziale) dei comuni del Friuli Occidentale con edifici riparati o ricostruiti con il contributo delle comunità friulane e di altri enti e istituzioni estere varie.

- Cavasso Nuovo / Fanna - Casa di Riposo (Famee Furlane di New York, Fogolar Furlan di Londra, di Chicago e il quotidiano Il Progresso Italo-Americano)
- Clauzetto - Prefabbricato ad uso scuola materna (Comitato pro Friuli di S. Gallo CH)

LIST OF THE MUNICIPALITIES THAT RECEIVED AID.

The following is a (partial) list of the municipalities in western Friuli with rebuilt or repaired buildings, which received contributions from Friulian communities abroad and other various organizations and institutions.

- Cavasso Nuovo/Fanna: nursing home (Famee Furlane of New York, Fogolar Furlan of London and Chicago, the newspaper "The Italian-American Progress")
- Clauzetto: nursing home, nursery school (Committee pro Friuli Luxembourg and



Tramonti - Centro Comunitario donato dalla Croce Rossa austriaca
Tramonti - Community Center given by Austrian Red Cross

Restauro casa di riposo (Comitato pro Friuli Lussemburgo)

- Frisanco - Poliambulatorio (Famee Furlane di New York e il quotidiano Il progresso Italo - Americano)
- Meduno - Scuola materna (Fogolar Furlan di Sydney)
- Pinzano - Costruite 8 +22 case ("Friuli

committee pro Friuli of S.Gallo, CH)

- Frisanco: health center (Famee Furlane of New York and the newspaper "The Italian-American Progress")
- Meduno: nursery school (Fogolar Furlan of Sydney)
- Pinzano: 30 houses built with the funds from the "Friuli Emergency Fund" of Canada

Emergency Fund” del Canada)
 - Tramonti di Sotto e Sopra - Scuola materna, elementare e Centro sociale (Croce rossa austriaca)
 - Sequals - Società operaia (Fogolar Furlan Londra)
 - Travesio - Toppo (Famee Furlane di New York)
 - Vito D’Asio - Scuola materna e Centro sociale (Caritas Svizzera)

AID, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT.

Un importante contributo per la ricostruzione e la rinascita del Friuli dopo il terremoto arrivò dall’AID, l’Agenzia per lo Sviluppo Internazionale, istituita sotto l’amministrazione del presidente John F. Kennedy, incaricata della gestione e dell’assistenza economica e umanitaria in tutto il mondo.

Programma AID per la provincia di Pordenone

Aviano - Scuola primaria
 Maniago - Liceo scientifico e Scuola primaria
 Pordenone - Centro per gli anziani
 Sacile - Scuola media superiore
 Spilimbergo - Istituto superiore
 Travesio - Scuola media

COMUNITÀ FRIULANE ALL’ESTERO - LA FAMEE FURLANE DI NEW YORK.

Dopo due giorni dal disastro la Famee Furlane di New York con l’allora presidente Pietro Vissat, originario di Frisanco, ha promosso un incontro per mettere a punto un piano di aiuti a favore delle vittime del terremoto in Friuli. Da quella riunione ha avuto origine la “Friuli Earthquake Relief Fund, Inc.” con a capo lo stesso presidente Vissat. Presidente del consiglio di

- *Tramonti di Sopra e Sotto: nursery school, primary school and social center (Austrian Red Cross)*
 - *Sequals: SOMSI Workers’ Mutual Aid Society (Fogolar Furlan of London)*
 - *Travesio and Toppo: aid from the Famee Furlane of New York*
 - *Vito D’Asio: nursery school and social center (Swiss Caritas)*

AID, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT.

A relevant contribution in the reconstruction and rebirth of Friuli came from AID, instituted under the administration of president John F. Kennedy, in charge of financial and humanitarian assistance all over the world.

AID program for Pordenone province:

Aviano - Primary school
 Maniago - High School and Primary school
 Pordenone - Senior center
 Sacile - High School
 Spilimbergo - High School
 Travesio - Middle School

COMMUNITIES OF FRIULANI ABROAD. THE FAMEE FURLANE OF NEW YORK.

Within two days of the earthquake, the leadership of the Famee Furlane met to consider a plan of action to assist the victims of the earthquake. From this meeting, originated the Friuli Earthquake Relief Fund, Inc., with Peter Vissat as President, Louis A. Pagnucco as Chairman, Clemente Rosa as Vice Chairman and Marcello

amministrazione venne nominato Luigi A. Pagnucco, affiancato dal vicepresidente Clemente Rosa. A Marcello Filippi, all'epoca vicepresidente della F.F. di NY, venne affidato il compito di tesoriere.

Il Comitato fissò la propria sede al 73-16 di Roosevelt Avenue a Jackson Heights nel Queens dove in poco tempo grazie alla generosità dei friulani di New York e dintorni raccolse oltre 220.000 \$ che vennero destinati a differenti progetti nei paesi friulani maggiormente colpiti dal sisma.

IL QUOTIDIANO “IL PROGRESSO ITALO-AMERICANO”

In questa gara di solidarietà a favore del martoriato Friuli si unì anche Fortune R. Pope, editore del quotidiano in lingua italiana Il progresso Italo-Americano. Fortune con l'aiuto del suo assistente Frank Castelli diede vita al Progetto Disaster Fund attraverso il quale, grazie alla generosità dei lettori, raccolse circa 280.000 \$ che permise di effettuare, in collaborazione con la Famee Furlane di New York, numerosi progetti in diversi paesi del Friuli.

ANA

L'ANA Associazione Nazionale Alpini ha avuto un ruolo fondamentale in Friuli fin dalle prime ore dopo la prima scossa del 6 maggio e il suo impegno è continuato incessantemente fino alla successiva fase della ricostruzione. Che la solidarietà alpina sia “vocazione”, è stato costantemente confermato in diverse occasioni nella storia di questo glorioso corpo delle forze armate italiane.

Nel 1976, ancora non si parlava di pro-

Filippi, the then V.P. of Famee Furlane, as Treasurer.

The Famee Friulians Club quarters at 73-16 Roosevelt Avenue, Jackson Heights in Queens served as its headquarters. The amount collected by the Furlans of New York for the victims of the May 1976 earthquake approached \$220.000. The money was allocated to different projects and sent to Friuli.

THE NEWSPAPER “IL PROGRESSO ITALO-AMERICANO”

Mr. Fortune R. Pope, the publisher of “Il Progresso Italo-Americano” together with his assistant, Mr. Frank Castelli who, raised \$280.000 dollars, thanks to the generosity of readers and cooperated with the Famee Furlane of New York in the distribution of the funds for some of the projects that needed additional help.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI (ANA)

ANA covered a fundamental role in Friuli from the the first hours after the first quake on May 6 and kept covering this role until the following phase of the reconstruction process. Solidarity is a vocation for the alpini and this fact had been consistently proved in countless occasion throughout the history of this glorious corp of the Italian Army.

tezione civile come attività dello Stato, regolamentata da leggi. E' indiscusso che la mobilitazione degli alpini in Friuli, colpito dal devastante terremoto, fu esempio, stimolo e punto di rife-



Liceo scientifico di Maniago - Targa ricordo
Maniago High School Recognition plaque

rimento per l'onorevole Zamberletti nominato dal governo italiano commissario straordinario per le aree terremotate. Non per niente l'agenzia governativa AID, dovendo assegnare all'Italia i fondi per quella che venne denominata "Operazione Friuli" decise di affidarsi all'Associazione Alpini. Nel 1977 il Congresso degli Stati Uniti d'America affidò, ad personam, al maggiore degli alpini Franco Bertagnolli, quale Presidente dell'Associazione Nazionale Alpini, 53 miliardi di lire per la costruzione di 14 scuole e 7 centri per anziani. In totale 21 interventi di cui 7 in provincia di Pordenone.

CATHOLIC RELIEF SERVICE

Fra le varie iniziative intraprese nei mesi successivi al terremoto va ricordato anche un intervento del Catholic Relief Service. Il CRS che operava come espressione

Furthermore, in 1976 the Civil Protection, who nowadays serves as a volunteer organization to give aid promptly aid in case of natural disasters of any kind, did not exist and this strengthens

the importance of the role the alpini corps covered. Not surprisingly in fact, when the governmental agency AID was to give to Italy the funds for what was later known as "Operation Friuli", they relied on the alpini corps.

In 1977 the Congress of the United States of America entrusted, ad personam, the Mayor of the alpini corps Franco Bertagnolli, as ANA President, 53 billions of lire for the reconstruction of 14 schools and 7 nursing homes totalizing 21 interventions, 7 of those in the Pordenone province.

CATHOLIC RELIEF FUND

Among the various initiatives undertaken in the months subsequent to the earthquake, it should also be recalled the intervention of the Catholic Relief Service. The CRS which operated as an expression

dell'Episcopato Americano si proponeva con l'aiuto fraterno di cattolici e non cattolici americani, come segno di amicizia e solidarietà, a dare vita a programmi di aiuti a favore delle popolazioni colpite da eventi calamitosi. In accordo con il Vescovo Mons. Abra- mo Freschi e un gruppo di sacerdoti diocesani, guidati da Mons. Alfredo Bottizer direttore del programma, si decise allora di dar vita, nei paesi terremotati della Destra Tagliamento, ad alcune cooperative edili che impiegassero manodopera locale, fornendo loro le attrezzature edili essenziali e più costose e consentendo così un rapido inizio dei lavori di riparazione e consolidamento degli edifici lesionati. Concretamente, a queste cooperative, vennero fornite attrezzature edili per i seguenti importi: Edilcoopi di Pielungo lire 18.908.018; Cooperativa Sequalsese di Sequals lire 20.792.073; Cooperativa Ed. Valtramontina-Tramonti di Sotto lire 17.236.527; Cooperativa "Alta Val D'Arzino" S. Francesco lire 33.075.000; Edil coop. Clauzetto-Pradis di Sotto lire 10.026.300, per un totale di 100.037.918 lire.

RUOLO DELLA NATO

Anche le forze militari della NATO si sono immediatamente mobilitate fin dal 7 maggio per prestare i primi soccorsi nelle aree terremotate.

Due unità americane del genio militare, per un totale di 200 uomini, provenienti da Boscomantico vicino a Verona e dalla base aerea di Aviano, hanno operato nella zona di Osoppo e Forgaria.

of the American Episcopate with the fraternal help of Catholic and non Catholic Americans, as a sign of friendship and solidarity, sought to give life to aid programs in favour of populations affected by natural disasters .

In agreement with the Bishop Mons. Abraham Freschi and a group of diocesan priests, lead by Mons. Alfredo Bottizer director of the program, it was decided to give life, to the earthquake towns of the Right Tagliamento, by providing some building cooperatives, who employed local labor, their essential, most costly construction equipment, in order to initiate work immediately in repairing and consolidating the damaged buildings.

Specifically, these cooperatives were provided with construction equipment in the following amounts: Edilcoopi Pielungo 18,908,018 lire; Cooperative Sequalsese of Sequals 20,792,073 lire; Cooperative Ed. Valtramontina - Tramonti Di Sotto 17,236,527 lire; Cooperative "Alta Val D' Arzino" St. Francis lire 33,075,000; Edil coop. Clauzetto - Pradis di Sotto lire 10,026,300, for a total of 100,037,918 pounds.

THE ROLE OF NATO

Even NATO forces were immediately mobilized as of May 7 to administer first aid in the earthquake-affected areas.

Two units of the military genius (totalling 200 men) from Boscomantico, near Verona and from the air base of Aviano, operated in the Osoppo area and Forgaria.



Truppe Nato a Forgaria - *Nato troops in Forgaria*

Avvalendosi di attrezzature particolarmente idonee, hanno aiutato a sgomberare le macerie, a riattare le strade ed a recuperare masserizie ancora utilizzabili.

GIULIANO M. TONEATTO

Da Giuliano M. Toneatto del Segretariato Efasce di Philadelphia, che all'epoca dei fatti prestava servizio nell'esercito degli Stati Uniti in Italia, abbiamo ricevuto questa simpatica testimonianza.

« Il 6 maggio del 1976 ero di stanza a Verona come assistente esecutivo, con il grado di capitano, del generale a 4 stelle e comandante del Comando Nato Landsouth (Forze Alleate Terrestri Sud Europa).

Eravamo in viaggio verso il quartier generale Nato di Bruxelles quando il telefono satellitare "football", che trasmetteva in codice di massima sicurezza, comunicò la notizia del terremoto in Friuli.

Il generale dormiva così ho fatto immediatamente alcune chiamate.

Per prima cosa ho mobilitato, per la zona del terremoto, i 18.000 soldati Usa della ca-

Using specially adapted equipment, these men helped to clear the rubble, repair roads and salvage household goods.

GIULIANO M. TONEATTO

Giuliano M. Toneatto of Efasce Philadelphia Secretariat, who at the time served in the US Army in Italy, recounts his interesting experience:

" I was the NATO Executive Assistant to the 4 star General who was the commander of the Landsouth NATO Command (Allied Land Forces Southern Europe). We were traveling to NATO HQ in Brussels and I had the "football" which was the secure classified satellite phone when it rang telling us of the earthquake. My General was sleeping so I made 4 calls. First I mobilized 18,000 U.S. troops out of Vicenza (Caserma Ederle) to the earthquake zone. Next I called my fa-

serma Ederle di Vicenza. Poi ho chiamato la mia famiglia a Verona e i miei parenti a Flambro e Talmassons (UD) per assicurarmi che erano ok. Quindi ho svegliato il generale che si accinse immediatamente a chiamare le truppe degli Stati Uniti...ma gli dissi che lo avevo già fatto io!

Non fu molto contento di questa mia

iniziativa ma approvò il fatto che avevo tempestivamente inoltrato le informazioni. Successivamente abbiamo preparato le nostre cose e siamo andati nella zona del terremoto nei pressi di Gorizia. Diversi mesi dopo qualcuno venne a sapere quello che avevo fatto (nessuna idea di come la cosa sia stata scoperta dato che era un segreto) e venne preparata una cerimonia per premiarmi con il titolo di “Cavaliere della Repubblica”. Alla cerimonia, il generale si chinò verso di me e mi sussurrò all'orecchio: “Beh, Toneatto poteva essere questo o la Corte Marziale!” »



Giuliano M. Toneatto

mily in Verona to make sure everyone was ok. Next I called my relatives in Flambro and Talmassons (UD) in Friuli to make sure they were ok. Then I woke up my General who scrambled to call the U.S. troops but I told him I had already done so.

He was not happy but he was totally ok with the fact that I moved quickly on the information. We then packed up and went to the zone of the earthquake near Gorizia. Several months later someone found out what I had done (no idea how it got out since it was a secret) and a ceremony was set up to award me the title of “Cavaliere della Repubblica”. At the ceremony, my General leaned over and whispered in my ear: “Well, Toneatto it was either this or a Court Martial”

CONTRIBUTI DA PRIVATI CITTADINI

Innumerevoli sono stati anche fondi raccolti da gruppi familiari e da singoli emigranti.

A titolo di esempio riportiamo una lettera di ringraziamento dell'allora parroco di Poffabro don Ernesto Dia-

CONTRIBUTIONS FROM THE PRIVATE SECTOR

Countless funds were also raised from family groups and individual migrants. As an example, we provide a letter of thanks sent by the then Poffabro parish priest, Don Ernesto Diana to the Giacomo and Robert Roman family, who were

na alle famiglie di Giacomo e Robert Roman, originari di Poffabro e residenti a Philadelphia, per l'invio di 830\$ destinati ai lavori di riparazione della chiesa parrocchiale di S. Nicolò a Poffabro.

originally from Poffabro and residing in Philadelphia, for sending \$ 830 USD, with the intension that this money be used for repair works of St. Nicholas, the parish church in Poffabro.

CANADA - S.O.S. - FRIULI

Friuli Emergency Fund

Fin dalle prime notizie dell'immane tragedia che aveva colpito il Friuli, i friulani del Canada, e non solo i friulani, si sono subito posti la più semplice delle domande "Cosa possiamo fare?" e si sono subito rimboccati le maniche per far sì che quella domanda non finisse nella solita retorica.

CANADA - SOS - FRIULI

Friuli Emergency Fund

Since the first news of the immense tragedy that had hit Friuli, the Friulians of Canada, not only did they ask themselves the simplest of questions "What can we do", but immediately rolled up their sleeves, to make sure that this question did not end in rhetoric.

Thanks to the initiative of many, starting



Pinzano - Costa Beorchia "Borgata Canada"

Grazie all'intraprendenza di molti, sorsero fin dal 7 maggio i primi centri di raccolta fondi pro-terremotati del Friuli che col passar dei giorni si moltiplicavano con fulminea rapidità.

Dapprima si trattava di iniziative private, locali, non collegate fra di loro, in seguito, rendendosi conto dell'entità del disastro e della necessità di compiere uno sforzo comune, si decise di riunire le diverse

right from May 7, the first pro-earthquake Friuli fundraising centers, multiplied with lightning speed.

At first it consisted only of private, local initiatives, not linked to each other.

Realizing quickly, however, the extent of the disaster and the need to make a joint effort, it was decided to bring together the different fundraising campaigns under a single management.

raccolte sotto un'unica direzione. L'organizzazione venne così affidata alla Fondazione del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi che, sotto la direzione di Primo Di Luca e Marco Muzzo, formava un Comitato di lavoro con 32 membri rappresentanti proporzionalmente i maggiori centri del Canada.

La sede della Famee Furlane di Toronto divenne il centro operativo della raccolta, aperta 24 ore al giorno, con uno stuolo di volontari all'opera. La raccolta venne denominata "Friuli Emergency Fund".

Importante sottolineare anche il fatto che il Governo canadese, che aveva già stanziato un primo assegno di mezzo milione di dollari per gli aiuti al Friuli, consegnò i soldi, fatto del tutto eccezionale per il Governo federale a dimostrazione di quanta credibilità godesse la nostra Comunità presso le autorità canadesi, alla diretta gestione del Comitato che li accomunò a quelli raccolti dal "Friuli Emergency Fund".

MOTHERS' DAY

Mentre la macchina della solidarietà si metteva in moto, proprio in quei giorni a Toronto, gli italiani si preparavano a festeggiare il Mother's Day, che in quella città coincideva con un'operazione di Telethon - una maratona televisiva organizzata allo scopo di raccogliere fondi necessari a finanziare opere sociali.

Dopo una febbrile riunione il comitato organizzatore decise di dirottare il ricavato di Telethon, originariamente

The organization was thus entrusted to the Foundation of the National Congress of Italian-Canadians which, under the direction of Primo Di Luca and Marco Muzzo, formed a work committee with 32 members proportionally representing the major Canadian centers.

The headquarters of Famee Furlane Toronto became the fundraising operation center, open 24 hours a day, manned by a large group of volunteers. The collection was called the "Friuli Emergency Fund".

Also important to emphasize is the fact that the Canadian government, which had already allocated half a million dollars in funds to aid Friuli, handed the money to the direct management of the Committee to combine it to the funds collected in the "Friuli Emergency Fund". This was an unprecedented gesture for the federal government as a demonstration of how much credibility the Canadian authorities bestowed upon our Friulian Community.

MOTHERS' DAY

While in those days in Toronto the machine of solidarity was being set in motion, Italians were also preparing to celebrate the annual Mothers' Day Telethon - a Telethon organized to raise funds necessary for financing social projects.

After a fervid meeting, the organizing committee decided to divert the proceeds of the Telethon, originally intended to finance the Italian long-term care senior home, Villa Colombo, to

destinato a finanziare la casa di riposo per anziani Italiani di Villa Colombo, al Friuli terremotato.

Fu una grande manifestazione di solidarietà a cui parteciparono dalle persone semplici a quelle più influenti. In particolare le associazioni dei club friulani fra cui: S. Vito al Tagliamento, Azzano X, Fiume Veneto, Bannia, Villotta, Chions, Cordenons, Valvasone e S. Quirino.

Quella maratona televisiva del 1976 rimase una pietra miliare nella storia di quella manifestazione.

In quasi dodici ore di trasmissione vennero raccolti tra contanti, assegni, impegni e promesse di pagamento ben 660.663 dollari

BILANCIO FINALE DEL “FRIULI EMERGENCY FUND”

Il 24 febbraio 1979 quando il Comitato, ritenuto di aver esaurito il suo compito, si sciolse mettendo fine a quella che venne definita “La grande avventura” presentò con orgoglio un bilancio estremamente positivo della propria attività:

Fra contributi di privati, associazioni, Telethon e enti pubblici erano stati raccolti oltre 4,4 milioni di dollari, che permisero la costruzione in Friuli di 180 abitazioni private e 2 case di riposo.

Piace ricordare che la Borgata Costabeorchia, nel comune di Pinzano, dove sono state costruite la maggior parte delle case canadesi nella Destra Tagliamento, sia stata rinominata da allora Borgata Canada.

earthquake-stricken Friuli.

It was a great demonstration of solidarity attended by common people to the most influential and in particular, the members of the various Pordenone clubs including: S. Vito al Tagliamento, Azzano X, Fiume Veneto, Bannia Villotta, Chions, Cordenons, Valvasone and S. Quirino.

The Telethon of 1976 was a milestone in the history of that event. In almost twelve hours of broadcasting \$ 660.663 was collected between cash, checks, ad commitments to pay.

FINAL BUDGET OF “FRIULI EMERGENCY FUND”

In February 24, 1979, the Committee, believing that it had done its job, disbanded, putting an end to what has been called “The Great Adventure”.

It proudly presented a very positive assessment of their business:

Among contributions of individuals, associations, the Telethon, and government agencies, 4.4 million dollars were raised, which allowed the construction of 180 private homes and two nursing homes in Friuli.

A pleasurable fact to recall is that, in the Borgata Costabeorchia, in the municipality of Pinzano, where the majority of the Canadian houses in the Right Tagliamento were built, is since then called “Borgata Canada”.

UN TRIBUTO DI SANGUE

Tra i primi soldati ad arrivare in Friuli sul luogo del disastro furono alcuni reparti dell'esercito canadese partiti dalla base NATO di Lahar, in Germania. Il 16 maggio 1976 il capitano dell'eser-

TOLL OF BLOOD

Among the first soldiers to arrive in Friuli at the site of the disaster, were some Canadian army units from the Lahar NATO base in Germany.

On May 16, 1976, the Canadian Army



Cippo in ricordo del sacrificio del capitano canadese Robert Mc Bride
Memorial stone as a reminder for the bravery Canadian Army Captain Robert Mc Bride

Robert "Buck" Mc Bride

cito canadese Robert "Buck" Mc Bride si trovava ai comandi di un elicottero Kiowa e stava sorvolando le case disastrose quando, nei pressi di Trasaghis, le pale del velivolo urtarono il cavo della teleferica. L'elicottero precipitava spaccandosi in due spezzoni e dai rottami della cabina veniva estratto il corpo esanime di McBride.

A Venzone nel mezzo delle 92 case costruite con i fondi raccolti in Canada, si trova ora piazza McBride a perenne ricordo del valoroso pilota canadese. Un cippo sul luogo dell'incidente e un monumento in pietra sorreggente la mitica figura di Icaro sono state infine poste a futura memoria.

captain Robert "Buck" McBride, was at the controls of a Kiowa helicopter and he was flying over the damaged houses near Trasaghis, when the blades of the aircraft bumped the cable of the cable car. The helicopter fell, breaking apart into two pieces. McBride's body was extracted from the cabin wreckage.

In Venzone, in the middle of the 92 houses built with funds raised in Canada, is the McBride square, an eternal reminder of the brave Canadian pilot. A memorial and a stone monument of the mythical figure, Icarus, were finally placed at the crash site, for posterity.

LEGGI REGIONALI 30/77 E 63/77

Le due principali leggi emanate dal Consiglio Regionale a favore delle popolazioni colpite dal sisma, la LR 30/77, meglio nota come la legge delle riparazioni e la LR 63/77, nota come la legge della ricostruzione, avevano di fatto equiparato gli emigranti friulani ai residenti concedendo loro i medesimi benefici.

Con questo atto il legislatore regionale aveva voluto riconoscere il ruolo fondamentale svolto dai nostri emigranti nel corso degli anni per mantenere viva la cultura e l'identità friulana nel mondo e il loro impegno che, in occasione del terremoto, ha provocato un moto spontaneo di solidarietà verso il Friuli concretizzatosi con la raccolta di parecchie decine di miliardi di lire.

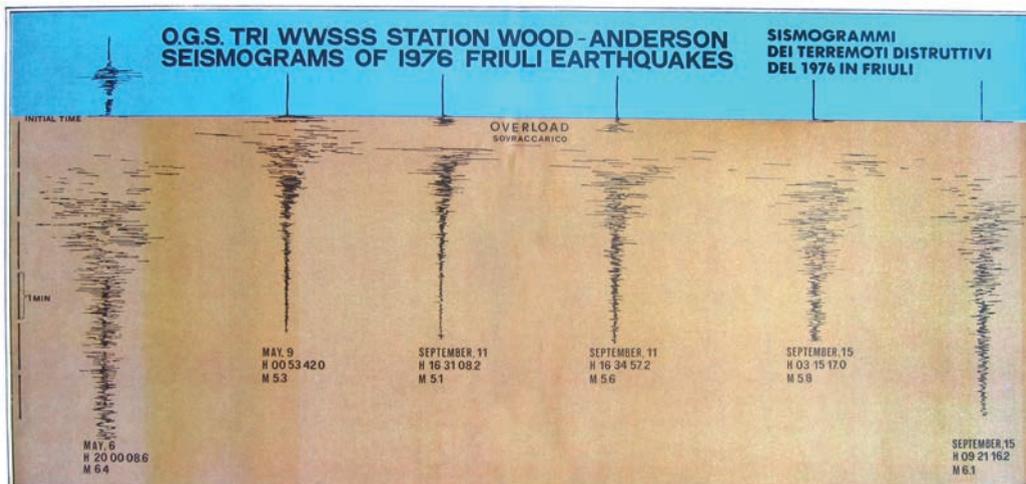
Ma questa equiparazione fra residenti ed emigranti stava a dimostrare anche che i consiglieri regionali, che avevano provveduto alla stesura e alla approvazione delle due leggi, avevano ben chiaro il sostanziale apporto che, per molti anni passati, le rimesse degli emigranti avevano dato nel mantenere, consolidare e ammodernare il patrimonio edilizio-abitativo dei loro paesi di origine altrimenti destinati al completo abbandono.

REGIONAL LAWS 30/77 AND 63/77

The two major laws enacted by the Regional Council in favor of the earthquake victims, LR 30/77, better known as the law of the repairs and the LR 63/77, known as the law of the reconstruction, had in fact equated the Friulian emigrants to the residents by granting them the same benefits. With this act, the regional legislator wanted to recognize the critical role that our emigrants had over the years, in keeping alive the culture and the identity of Friuli in the world and that, on the occasion of the earthquake, caused a spontaneous movement towards solidarity in support of Friuli, making possible the collection of several tens of billions of lire.

But this equalization between residents and emigrants was also to demonstrate that regional councillors, who had done the drawing up and approval of the two laws, had understood very clearly, the substantial contribution that for many years the remittances of the Friulian immigrants had given to maintain, consolidate and modernize the building-housing of their place of origin, which would otherwise, have be destined to complete abandonment.

I sei brividi più lunghi...



Questa evidente comparazione attuata dal Geofisico dei sismogrammi delle più forti scosse distruttive verificatesi dalla sera del 6 maggio, dimostra senza ombra di dubbio che tutte le repliche del terremoto sono state, in realtà, inferiori per potenza a quella madre. La stessa visualizzazione - anche per i profani - indica chiaramente le differenze d'intensità, anche rilevanti, e conferma inoltre, la grande incidenza di pochi decimi della scala Richter, quella che misura l'intensità all'ipocentro, cioè al fuoco sottomarino. E' ancora da rilevare che i gradi Mercalli (all'epicentro) si ottengono moltiplicando il dato Richter per 10 e dividendolo per 7. Le ore segnate sono quelle di Greenwich; rispetto all'ora italiana, sono in ritardo di un'ora per quanto riguarda maggio e di due ore per quanto riguarda settembre, allorché era in vigore l'ora legale.

... della terra che si muove

La mappa che distingue i danni ma non divide il dolore del Friuli che lavora per rinascere



La mappa dei comuni terremotati: distingue i danni, ma non divide il dolore del Friuli che da quasi otto mesi sta lavorando per ricostruire. La carta tiene conto della situazione aggiornata a dopo le repliche sismiche dell'11 e del 15 settembre. È stata predisposta dalla regione Friuli-Venezia Giulia, che — come è noto — ha suddiviso i comuni in tre classi, così da determinare la qualità degli interventi: disastri, gravemente danneggiati, danneggiati.



"Friuli thanks and does not forget"